

THE Ecologist **sumario**

en español

Nº 1 MAYO - 2000

THE ECOLOGIST

Fundador Edward Goldsmith
Editor Zac Goldsmith
Editor delegado Paul Kingsnorth
Editor de noticias Lucinda Labes
Editor científico Peter Buryard
Manager/Distribución Sally Snow
Marketing manager Kate de Bass
Director de arte Chris Gregory
Publisher Ian McAuliffe
Investigación Stephanie Roth

Consejo editorial:

Steven Gorelick, Helena Norberg-Hodge, John Page,
International Society for Ecology and Culture (ISEC).
Para más información, contactar: (UK) Tel: +44 (0)
1803 868 650 (US) Tel: +1 (510) 548 4915

Editorial office: Unit, 18, Chelsea Wharf, 15
Lots Road, LONDON SW10 0QJ, UK.

Tel: +44 (0)20 7351 3578 Fax: +44 (0)20 7351 3617
email: ecologist@gn.apc.org www.theecologist.com

THE ECOLOGIST en español

Directora Montse Arias
Jefe de redacción Pedro Burruezo
Diseño gráfico y maquetación
2+2 Serveis Editorials S.C.C.L.
Ilustraciones y fotografía Andrés M. Parra,
Pablo Mendoza, Adrian Arbib, Bridgement
Art Library.

Humor Stan Eales

Traducciones Josep Borràs y Angelo Ponciano

Escriben en este número

Paul Kingsnorth, John Kimney, Arpad
Pusztai, Alison White, Montse Escutia,
Angeles Parra, Pol Bolaños, Miquel Masgrau,
Antoni Salamanca, José Santamarta,
Francesc Piferrer, Esteban Santamaría,
Crispín Sánchez, Toni Cuesta, María
Bienvenida de Vargas, Ricardo Martínez

Imprenta y encuadernación El Tinter, S.A.L.

Fotomecánica Aura Digit, S.L.

Distribución para España y

Latinoamérica

Coedis, S.L., Avda. de Barcelona, 225
08750-Molins de Rei

Edita Servicios de Promociones
Alternativas, S.L.

Redacción, administración, publicidad y

suscripciones: Mercè Rodoreda, 16

08193-Bellaterra (Barcelona)

Tel. 93 580 12 19

e-mail: theecologist@arrakis.es

ISSN 1576-3552

DL: B-20204-2000

Printed in Spain

**Impreso en papel ecológico, blanqueado
sin cloro ni compuestos sulfurados**

6 Opinión

Firmas: Miquel Masgrau (*Licencia para curar*), Francesc Piferrer (*Contaminación acuática*), Antoni Salamanca (*Camino de la tropicalización*), John Kimney (*El canto del maíz*)

10 Tema de portada

Industria química, ¿progreso o desastre? Las repercusiones en nuestra salud. Por José Santamarta y Pedro Burruezo

18 Transgénicos

Por una investigación ética.
Por Arpad Pusztai

24 Cara a cara

¿Es necesario el "desarrollo" para el Tercer Mundo? Vandana Shiva (Research Foundation for Science, Technology and Ecology) contra Bill Emmott (*The Economist*)

30 Polémica

¿A quién favorecen las vacunas?
Entrevista a Louis de Brouwer. Por Montse Arias



34 Militancia

La Biotic Baking Brigade nos descubre el pastel.
Por Paul Kingsnorth



38 Cáncer

Cómo afectan los pesticidas a los niños. Por Alison White

43 Noticias

Sociedad, Salud, Consumo, Educación, "Manipulación", ONG' s... Por Antonio Sánchez

46 Mundo

Comentarios sobre cuestiones ecológicas de la prensa internacional

48 Otros pueblos

Madre Tierra. La sabiduría de las culturas ancestrales. Un resumen del pensamiento de Jerry Mander.



50 Eco-nomía práctica

Autosuficiencia: lo sencillo es rebelde. Por Montse Escutia

52 El chiste

Por Stan Eales

ASOCIADOS

Agnes Bertrand, Institute for the Relocation of the Economy, France; *Marcus Colchester*, World Rainforest Movement, UK; *Samuel S. Epstein*, University of Illinois; *Sally Fallon*, President, The Weston A. Price Foundation, USA; *Mae-Wan Ho*, Open University, UK; *Mohammed Idris*, Consumer's Association of Penang, Malaysia; *Martin Khor Kok Peng*, Director, Third World Network, Malaysia; *Sigmund Kvaloy*, Ecopolitical Ring of Co-operation, Norway; *Kalle Lasn*, Adbusters Media Foundation, Canada; *José Lutzenberger*, Former Minister for the Environment, Brazil; *Jerry Mander*, International Forum on Globalization, USA; *Patrick McCully*, International Rivers Network, USA; *Robin Page*, Countryside Restoration Trust, UK; *John Papworth*, Fourth World Review, UK; *Jakub Patočka*, Literarní Noviny, Czech Republic; *Jeremy Rifkin*, Foundation on Economic Trends, USA; *Charles Secrett*, Friends of the Earth, UK; *Vandana Shiva*, Research Centre for Science and Ecology, India; *David Suzuki*, David Suzuki Foundation, Canada; *Richard Wilson*, The Times, UK; *Tracy Worcester*, ISEC, UK.

THE ECOLOGIST MONOGRÁFICOS:

Editor Edward Goldsmith
Editor delegado Simon Retallack
Investigación Stephanie Roth
Asistente de edición Rita Kassai

46 The Vineyard, Richmond, Surrey TW10 6AN.

Tel.: +44 (0)20 8332 0295

Fax: +44 (0)20 8948 6787

Advertising and publishing handled on behalf of Ecosystems
by Think Publishing Ltd, Vigilant House,
120 Wilton Road, London SW1V 1JZ.

Tel.: +44 (0)20 7808 7535

Fax: +44 (0)20 7808 7536

Email: watchdog@thinkpublishing.co.uk